叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅读
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 孔雀“在家”：蝴蝶舞会(the Peacock 'at Home' A Sequel To The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

孔雀“在家”：蝴蝶舞会(The Peacock 'At Home' A Sequel to the)
第1/1页

[ðə; ði]
THE
这

这

['piːkɒk] “ [æt; ət] [həʊm] :
PEACOCK “ AT HOME :
孔雀 “ 在 家 :

孔雀“在家:

” [ə; eɪ] ['siːkwəl]
” A SEQUEL
” 一个 续集

续集

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['bʌtərˌflaɪz] [bɔːl] .
BUTTERFLY'S BALL .
蝴蝶的 球 .

蝴蝶舞会。

['rɪt(ə)n]
WRITTEN
书面

书面

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .
BY A LADY .
经过 一个 女士 .

出自一位女士之手。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [nəʊts] .
THE TWENTY - SEVENTH EDITION , WITH NOTES .
这 二十 - 第七 版 , 和 笔记 .

第二十七版，附注释。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['hærɪs] ,
PRINTED FOR J . HARRIS ,
打印 为了 J . 哈里斯 ,

为 J. Harris 印刷，

['kɔːnə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
CORNER OF ST .
角落 的 英石 .

圣街拐角处

[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] . - .
PAUL'S CHURCH YARD . 1815 .
保罗的 教会 院子 . - .

圣保罗教堂墓地。1815年。

[dʒeɪ] . [swɒn] , ['prɪntə(r)] , - , [fliːt] [striːt] , ['lʌndən] . [θriː]
J . Swan , Printer , 76 , Fleet Street , London . 3
J . 天鹅 , 打印机 , - , 舰队 街道 , 伦敦 . 3

J. Swan，印刷厂，伦敦舰队街76号。3

[ðə; ði]
THE
这

这

['piːkɒk] “ [æt; ət] [həʊm] .
PEACOCK “ AT HOME .
孔雀 “ 在 家 .

孔雀“在家。

” [ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] [bɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['græsˌhɑːpərz] [fiːst]
” The Butterfly's Ball and the Grasshopper's Feasts
” 这 蝴蝶的 球 和 这 蚱蜢的 盛宴

《蝴蝶舞会和蚱蜢盛宴》

[ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [spliːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːsts] :
Excited the spleen of the Birds and the Beasts :
兴奋的 这 脾 的 这 鸟类 和 这 野兽 :

激起了鸟兽的脾脏：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [mɜːθ] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [biː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θiːm] ,
For their mirth and good cheer — of the Bee was the theme ,
为了 他们的 欢笑 和 好的 欢呼 — 的 这 蜜蜂 曾是 这 主题 ,

为了他们的欢乐和喜悦——蜜蜂大赛是主题——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [næt] [bluː] [hɪz; ɪz] [hɔːn] , [æz; əz] [hiː; hi] - [ɪn] [ðə; ði] [biːm] .
And the Gnat blew his horn , as he danc'd in the beam .
和 这 蚋 吹 他的 喇叭 , 作为 他 - 在 这 光束 .

蚊子吹响了号角，在光束中翩翩起舞。

- [twɒz] - [baɪ] [ðə; ði] ['biːtl] , - [twɒz] - [baɪ] [ðə; ði] [flaɪ] ,
' Twas humm'd by the Beetle , ' twas buzz'd by the Fly ,
- 那是 - 经过 这 甲虫 , - 那是 - 经过 这 飞 ,

甲虫哼着歌，苍蝇嗡嗡叫着。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ðæt] [spɔːt] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] .
And sung by the myriads that sport through the sky .
和 唱 经过 这 无数 那 运动 通过 这 天空 .

无数翱翔于天空的精灵齐声歌唱。

[ðə; ði] [k'wɒdrʊpedz] - [wɪð] ['sʌlən] [dɪs'pleʒə(r)] ,
The Quadrupeds listen'd with sullen displeasure ,
这 四足动物 - 和 忧郁 不满 ,

四足动物们闷闷不乐地听着，一脸不悦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tenənts] [ɒv; əv] [eə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'reɪdʒd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .
But the tenants of air were enraged beyond measure .
但 这 租户 的 空气 是 愤怒 超过 措施 .

但空气中的居民们却愤怒至极。

[ðə; ði] ['piːkɒk] [hɪz; ɪz] [braɪt] [pluːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
The Peacock display'd his bright plumes to the Sun ,
这 孔雀 已显示 他的 明亮的 羽流 到 这 太阳 ,

孔雀向太阳展示它鲜艳的羽毛，

[ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪts] , [ðʌs] [ɪn'dɪgnənt] [bɪ'gʌn] : [fɔːr]
And , addressing his Mates , thus indignant begun : 4
和 , 解决 他的 伙伴们 , 因此 愤怒 开始 : 4

于是，他愤慨地对他的伙伴们说道：4

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [laɪk] [də'mestɪk] , [ɪn'elɪgənt] [faul] ,
“ Shall we , like domestic , inelegant Fowls ,
“ 将 我们 , 喜欢 国内的 , 不优雅 家禽 ,

“我们是否应该像家养的、笨拙的家禽一样，

[æz; əz] [ʌn'pɒlɪʃt] [æz; əz] [giːs] , [ænd; ənd][æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz] [aʊlz] ,
As unpolished as Geese , and as stupid as Owls ,
作为 未经打磨的 作为 鹅 , 和 作为 愚蠢的 作为 猫头鹰 ,

像鹅一样粗糙，像猫头鹰一样愚蠢，

[sɪt] ['teɪmli] [æt; ət] [həʊm] , [hʌm] [drʌm] [wɪð] ['aʊə(r)] ['spaʊsɪz] ,
Sit tamely at home , hum drum with our Spouses ,
坐 温顺地 在 家 , 哼 鼓 和 我们的 配偶 ,

安安静静地待在家里，和伴侣们过着单调乏味的生活，

[waɪl] ['krɪkɪts] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] ['əʊpən][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ?
While Crickets and Butterflies open their houses ?
尽管 蟋蟀 和 蝴蝶 打开 他们的 房屋 ?

蟋蟀和蝴蝶何时打开它们的巢穴?

[ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [miːn] ['lɪt(ə)l]['ɪnsekts] [prɪ'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ?
Shall such mean little insects pretend to the fashion ?
将 这样的 意思是 小的 昆虫 假装 到 这 时尚 ?

难道这些卑微的小虫子也能争当时尚吗?

['kʌz(ə)n] ['tɜːki] - [kɒk] , [wel] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] !
Cousin Turkey - cock , well may you be in a passion !
表哥 火鸡 - 公鸡 , 出色地 可能 你 是 在 一个 热情 !

表哥火鸡公鸡，愿你沉浸在激情之中!

[ɪf] [ai]['sʌfə(r)] [sʌtʃ] ['ɪnsələnt] [eəz] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ,
If I suffer such insolent airs to prevail ,
如果 我 遭受 这样的 傲慢的 播出 到 占上风 ,

如果我容忍这种傲慢无礼的态度，

[meɪ] ['dʒuːnəʊ] [plʌk] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn][maɪ] [teɪl] ?
May Juno pluck out all the eyes in my tail ?
可能 朱诺 采摘 出去 全部 这 眼睛 在 我的 尾巴 ?

朱诺能把我尾巴上的所有眼睛都挖出来吗?

[səʊ][ə; eɪ] [feɪt] [ai] [wɪl] [gɪv] , [ænd; ənd][maɪ] [teɪst] [aɪl] [dɪ'spleɪ] ,
So a Fête I will give , and my taste I'll display ,
所以 一个 宴请 我 将要 给 , 和 我的 品尝 患病的 展示 ,

所以我会举办一场盛宴，展现我的品味。

[ænd; ənd] [send] [aʊt] [maɪ] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .
And send out my cards for St . Valentine's Day .
和 发送 出去 我的 牌 为了 英石 . 情人节 天 .

然后我寄出了我的情人节贺卡。

” — [ðɪs] [dɪtɜːmaənd] , [sɪks] [fliːt] ['kæriə(r)] - ['pɪdʒɪns] [went] [aʊt] ,
” — This determin'd , six fleet Carrier - pigeons went out ,
” — 这 已确定 , 六 舰队 载体 - 鸽子 去 出去 ,

“——于是，六只信鸽飞了出去，

[tuː; tə][ɪn'vaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [tuː; tə] [sɜː(r)] [ɑːrgəs] [raʊt] .
To invite all the birds to Sir Argus's Rout .
到 邀请 全部 这 鸟类 到 先生 阿格斯的 路线 .

邀请所有鸟类参加阿格斯爵士的远征。

[ðə; ði] [nest] - ['lʌvɪŋ] ['tɜːt(ə)l] - [dʌv] [sent] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] ;
The nest - loving Turtle - dove sent an excuse ;
这 巢 - 爱 龟 - 鸽子 发送 一个 原谅 ;
喜欢筑巢的斑鸠发来了一条解释;

[deɪm] ['pɑːtlit] [leɪ] [ɪn] , [æz; əz] [dɪd] [gʊd] ['mɪsɪz] . [guːs] .
Dame Partlet lay in , as did good Mrs . Goose .
贵妇人 帕特莱 躺 在 , 作为 做过 好的 太太 . 鹅 .
帕特莱特夫人卧床休息，善良的古斯太太也一样。

[ðə; ði] ['tɜːki] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ! [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːr aɪ 'piː] :
The Turkey , poor soul ! was confined to the rip :
这 火鸡 , 贫穷的 灵魂 ! 曾是 受限 到 这 撕裂 :
可怜的火鸡！被困在了裂缝里:

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [bruːd] [hæd; həd] [dʒʌst] [wɪð] [ðə; ði] [pɪp] .
For all her young brood had just fail'd with the pip .
为了 全部 她 年轻的 幼虫 有 只是 失败 和 这 管道 .
因为她所有的幼崽都刚刚失去了生命。

[ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [wɒz; wəz] [æskt] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [hɑːd] [baɪ]
The Partridge was ask'd ; but a Neighbour hard by
这 鹧鸪 曾是 问 ; 但 一个 邻居 难的 经过
有人问了鹧鸪；但一位邻居就在附近

[hæd; həd] [ɪngəd] [ə; eɪ] [snʌg] ['pɑːti] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪ] ;
Had engag'd a snug party to meet in a Pye ;
有 订婚 一个 舒适 派对 到 见面 在 一个 派 ;
约了一小群朋友在派伊镇见面;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːt] - [ɪə(r)] - [ˌrekə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] ,
And the Wheat - ear declin'd recollecting her Cousins ,
和 这 小麦 - 耳朵 - 回忆 她 表兄弟 ,
麦穗垂头丧气地回忆起她的表亲们,

[lɑːst] [jɪə(r)] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːst] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [d'ʌzənz] , [faɪv]
Last year , to a feast were invited by dozens , 5
最后的 年 , 到 一个 盛宴 是 受邀 经过 几十个 , 5
去年，数十人受邀参加宴会，5

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉!

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [nɒt] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [teɪst]
they return'd not ; and she had no taste
他们 已返回 不是 ; 和 她 有 不 品尝
他们没有回来；而她也毫无兴趣。

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [vaɪn] - [liːvz] [ɔː(r)] [peɪst] .
To appear in a costume of vine - leaves or paste .
到 出现 在 一个 戏服 的 藤 - 树叶 或者 粘贴 .
身着葡萄叶或糊状物制成的服装。

[ðə; ði] ['wʊdkɒk] - [hɪz; ɪz] [ləʊn] [hɔːnt] [ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ;
The Woodcock preferr'd his lone haunt on the moor ;
这 鹬 - 他的 孤独 出没 在 这 泊 ;
山鹬更喜欢独自栖息在荒原上;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævələ(r)] , ['swɒləʊ] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʊə(r)] .
And the Traveller , Swallow , was still on his tour .
和 这 游客 , 吞 , 曾是 仍然 在 他的 旅游 .
而旅行者斯沃洛仍在他的旅途中。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʊkuː] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests]
While the Cuckoo , who should have been one of the guests
尽管 这 布谷鸟 , WHO 应该 有 到过 一 的 这 客人

而那只布谷鸟，本应是客人之一。

[wɒz; wəz] ['ræmblɪŋ] [ɒn]['vɪzɪts][tuː; tə]['ʌðə(r)][bɝdz] - [nests] .
Was rambling on visits to other Birds ' Nests .
曾是 漫无边际 在 访问 到 其他 鸟类 - 巢穴 .

漫谈起参观其他燕窝的经历。

[ə'rɪdʒən(ə)l] illustration→
Original illustration→
原来的 illustration→

原图→

“ [sʌtʃ] ['rʌf(ə)lɪŋ][ɒv; əv] ['feðər] , [sʌtʃ] ['pruːnɪŋ] [ɒv; əv][kəʊts] , & [siː] .
“ Such ruffling of feathers , such pruning of coats , & c .
“ 这样的 褶皱 的 羽毛 , 这样的 修剪 的 外套 , & c .

“如此蓬乱的羽毛，如此修剪的外套，等等。”

” [peɪdʒ][faɪv] .
” Page 5 .
” 页 5 .

第5页。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest] [ɔːl] [ək'septɪd] [ðə; ði][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
But the rest all accepted the kind invitation ,
但 这 休息 全部 公认 这 种类 邀请 ,

但其余的人都接受了这份好意。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['bʌs(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [pluːmd] [kri'eɪʃ(ə)n] :
And much bustle it caused in the plumed creation :
和 很多 忙碌 它 导致 在 这 羽毛 创建 :

这在羽翼丰满的世界里引起了不小的骚动：

[sʌtʃ] ['rʌf(ə)lɪŋ][ɒv; əv] ['feðər] , [sʌtʃ] ['pruːnɪŋ] [ɒv; əv][kəʊts] ;
Such ruffling of feathers , such pruning of coats ;
这样的 褶皱 的 羽毛 , 这样的 修剪 的 外套 ;

这种羽毛蓬乱，这种修剪毛发；

[sʌtʃ] ['tʃɜːpɪŋ] , [sʌtʃ] ['wɪslɪŋ] , [sʌtʃ] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [θrəʊt] ;
Such chirping , such whistling , such clearing of throats ;
这样的 啁啾声 , 这样的 吹口哨 , 这样的 清理 的 喉咙 ;

这样的啁啾声，这样的口哨声，这样的清嗓声；

[sʌtʃ] ['pɒlɪʃɪŋ] [bɪls] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɒɪlɪŋ] [ɒv; əv]['pinjən]
Such polishing bills and such oiling of pinions
这样的 抛光 账单 和 这样的 注油 的 小齿轮

这样的抛光账单和这样的齿轮润滑

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['baɪped] [də'mɪnjənz] .
Had never been known in the biped dominions .
有 绝不 到过 已知 在 这 双足动物 领地 .

在双足动物的世界中，从未有人知道过这种现象。

[ðə; ði]['teɪlə(r)][bɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [njuː] [kləʊðz]
The Taylor Bird offer'd to make up new clothes
这 泰勒 鸟 提供 到 制作 向上 新的 衣服

泰勒·伯德主动提出要缝制新衣服。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːdlɪŋ] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [bəʊz] :
For all the young Birdlings , who wish'd to be Beaux :
为了 全部 这 年轻的 雏鸟 , WHO 希望 到 是 美男子 :
致所有渴望成为博克斯的年轻鸟儿们：

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [ə; eɪ] ['dʌblət] [ɒv; əv] [red] ,
He made for the Robin a doublet of red ,
他 制成 为了 这 罗宾 一个 双联体 的 红色的 ,
他给罗宾做了一件红色双排扣上衣，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['velvɪt] [kæp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [hed] ;
And a new velvet cap for the Goldfinch's head ;
和 一个 新的 天鹅绒 帽 为了 这 - 头 ;
还有一顶新的天鹅绒帽子，是给金翅雀戴的；

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [pluːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [renz] ['gəʊldən] [krest] ,
He added a plume to the Wren's golden crest ,
他 额外 一个 羽 到 这 鹪鹩的 金的 波峰 ,
他给鹪鹩的金色冠羽加上了一根羽毛。

[ænd; ənd] ['spæŋgld] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [ðə; ði] ['gɪni] - [faʊlz] [brest] ;
And spangled with silver the Guinea - Fowl's breast ;
和 闪闪发光的 和 银 这 几内亚 - 家禽的 胸部 ;
珍珠鸡的胸脯上闪烁着银光；

[waɪl] [ðə; ði] ['hælsiən] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['striːmlɪt] [tuː; tə] [vjuː] ,
While the Halcyon bent over the streamlet to view ,
尽管 这 翠鸟 弯曲 超过 这 流子 到 看法 ,
当翠鸟俯身观察溪流时，

[haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɑːdɪs] [ɒv; əv] [bluː] ! [sɪks]
How pretty she look'd in her boddice of blue ! 6
如何 漂亮的 她 看起来 在 她 紧身胸衣 的 蓝色的 ! 6
她穿着蓝色紧身胸衣，看起来真漂亮！6

[ðʌs] , [ðeɪ] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [ə'bəʊd] ,
Thus adorn'd , they set off for the Peacock's abode ,
因此 装饰 , 他们 放 离开 为了 这 孔雀的 住所 ,
他们就这样装扮好，出发前往孔雀的住所。

[wɪð] [ðə; ði] [gaɪd] ['ɪndɪkeɪtə(r)] , [huː] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [rəʊd] :
With the Guide Indicator , who show'd them the road :
和 这 指导 指标 , WHO 已显示 他们 这 路 :
有了引导指示器，谁为他们指明了方向：

[frɒm; frəm] [ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , - [bɜːdz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['feðə(r)] ;
From all points of the compass , flock'd Birds of all feather ;
从 全部 积分 的 这 罗盘 , - 鸟类 的 全部 羽毛 ;
从四面八方，各种羽毛的鸟儿聚集而来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærət] [kæn; kən] [tel] [huː] [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] .
And the Parrot can tell who and who were together .
和 这 鹦鹉 能 告诉 WHO 和 WHO 是 一起 .
鹦鹉还能分辨出谁和谁在一起过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɔːd] ['kæsəwəri; 'kæsəweəri] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [flə'mɪŋgəʊ] ,
There was Lord Cassowary and General Flamingo ,
那里 曾是 主 食火鸡 和 一般的 火烈鸟 ,
那里有食火鸡领主和火烈鸟将军，

[ænd; ənd] [dɒn] - , - [frɒm; frəm] [də'mɪŋgəʊ] ;
And Don Peroqueto , escap'd from Domingo ;
和 大学教师 - , - 从 多明戈 ;
唐·佩罗克托从多明戈手中逃脱；

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [rɒk] [bɪlt] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri][ðə; ði]['iːg(ə)l] [keɪm] [fɔːθ] ,

From his high rock built eyrie the Eagle came forth ,

从 他的 高的 岩石 建造 鹰巢 这 鹰 来了 前进 ,

雄鹰从它建造在高耸岩石上的巢穴中飞出，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['tɑːmɪgən] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .

And the Duchess of Ptarmigan flew from the North .

和 这 公爵夫人 的 雷鸟 飞翔 从 这 北 .

雷鸟公爵夫人从北方飞来。

[ðə; ði] [griːb] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdə(r)] [dʌk] [keɪm] [ʌp][baɪ]['wɔːtə(r)] ,

The Grebe and the Eider Duck came up by water ,

这 䴙䴘 和 这 绒鸭 鸭子 来了 向上 经过 水 ,

䴙䴘和绒鸭是从水边过来的。

[wɪð] [ðə; ði][swɒn] , [huː] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪgnət] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

With the Swan , who brought out the young Cygnet , her daughter .

和 这 天鹅 , WHO 带来 出去 这 年轻的 天鹅座 , 她 女儿 .

天鹅带着她的女儿小天鹅出来了。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] [ə'bəʊd] [keɪm] [ðə; ði] ['feznt] [tuː; tə] [miːt]

From his woodland abode came the Pheasant to meet

从 他的 林地 住所 来了 这 野鸡 到 见面

野鸡从它的林间居所飞来与人相遇。

[tuː] ['kɪndrəd] , [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði][lɑːst]['ɪndiə] [fliːt] ;

Two kindred , arrived by the last India fleet ;

二 亲属 , 到达的 经过 这 最后的 印度 舰队 ;

两名亲属，搭乘最后一支印度舰队抵达；

[ðə; ði][wʌn] , [laɪk][ə; eɪ]['neɪbɒb] , [ɪn]['hæbɪt][məʊst]['splendɪd] ,

The one , like a Nabob , in habit most splendid ,

这 一 , 喜欢 一个 富翁 , 在 习惯 最多 灿烂 ,

那人，像个富豪，穿着最华丽的服饰，

[weə(r)] [gəʊld] [wɪð] [iːtʃ] [hjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [wɒz; wəz] ['blendɪd] :

Where gold with each hue of the Rainbow was blended :

在哪里 金子 和 每个 色调 的 这 彩虹 曾是 混合 :

金色与彩虹的每一种颜色交融在一起：

[ɪn]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [blæk] , [laɪk][ə; eɪ][feə(r)] ['pensɪv] [meɪd] ,

In silver and black , like a fair pensive Maid ,

在 银 和 黑色的 , 喜欢 一个 公平的 沉思的 女佣 ,

身着银黑相间的服饰，宛如一位沉思的少女，

[huː] [mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] - .

Who mourns for her love , was the other array'd .

WHO 哀悼 为了 她 爱 , 曾是 这 其他 - .

为她的爱人哀悼的人，是另一个排列的人。

[ðə; ði] [tʃʌf] [keɪm] [frɒm; frəm] ['kɔːnwəl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][waɪf] ;

The Chough came from Cornwall , and brought up his Wife ;

这 红嘴山鸦 来了 从 康沃尔郡 , 和 带来 向上 他的 妻子 ;

红嘴鸦来自康沃尔郡，并抚养了他的妻子；

[ðə; ði] [graʊs] - [saʊθ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lerdʃɪp] [ɪn] [faɪf] ; ['sevən]

The Grouse travell'd south , from his Lairdship in Fife ; 7

这 松鸡 - 南 , 从 他的 领主身份 在 法夫郡 ; 7

格劳斯从他在法夫郡的领地向南行进；7

[ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [nest] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] ,

The Bunting forsook her soft nest in the reeds ,

这 彩旗 放弃 她 柔软的 巢 在 这 芦苇 ,

鹀鸟离开了它在芦苇丛中柔软的巢穴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] - [bɜːd] [keɪm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wiːdz] .
And the Widow - bird came , though she still wore her weeds .
和 这 寡妇 - 鸟 来了 , 尽管 她 仍然 穿着 她 杂草 .

寡妇鸟来了，尽管她仍然穿着她的丧服。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['herən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] , ['strʌtɪd] [ɪn][ə; eɪ][grænd][pɑːz] ,
Sir John Heron , of the Lakes , strutted in a grand pas ,
先生 约翰 苍鹭 , 的 这 湖泊 , 昂首阔步 在 一个 盛大 帕斯 ,

来自湖区的约翰·赫伦爵士昂首阔步地走着，

[bʌt; bət][nəʊ][kɑːd][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlfərɪŋ] [dɔː] ,
But no card had been sent to the pilfering Daw ,
但 不 卡片 有 到过 发送 到 这 偷窃 道 ,

但是，并没有向偷窃的道寄送任何卡片。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːkɒk] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [proʊdʒɛnɪtɚz] ['kwɒrəl] ,
As the Peacock kept up his progenitor's quarrel ,
作为 这 孔雀 保留 向上 他的 始祖的 争吵 ,

孔雀延续了它祖先的争吵，

[wɪtʃ] [rɪ'leɪts] , [ə'baʊt] [kɑːst] - [ɒf] [ə'pærəl] ;
Which Æsop relates , about cast - off apparel ;
哪个 伊索 相关 , 关于 投掷 - 离开 服饰 ;

伊索讲述的是关于弃置衣物的故事；

[fɔː(r); fə(r)] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [men] [ɪn][ðeə(r)]['kɒntests; kən'tests] [tə'geðə(r)] ,
For Birds are like Men in their contests together ,
为了 鸟类 是 喜欢 男人 在 他们的 比赛 一起 ,

鸟类就像人类一样，在彼此竞争中也是如此。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [raɪt] , [kæn; kən] [dɪ'spjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .
And , in questions of right , can dispute for a feather .
和 , 在 问题 的 正确的 , 能 争议 为了 一个 羽毛 .

而且，在权利问题上，甚至可以为一根羽毛争论不休。

[ə'rɪdʒən(ə)l] illustration→
Original illustration→
原来的 illustration→

原图→

“ [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [rɒk] - [bɪlt] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri][ðə; ði]['iːg(ə)l] [keɪm] [fɔːθ] , & [siː] .
“ From his high rock - built eyrie the Eagle came forth , & c .
“ 从 他的 高的 岩石 - 建造 鹰巢 这 鹰 来了 前进 , & c .

“雄鹰从它高耸的岩石巢穴中飞出，等等。”

” [peɪdʒ][sɪks] .
” Page 6 .
” 页 6 .

第 6 页。

[ə'rɪdʒən(ə)l] illustration→
Original illustration→
原来的 illustration→

原图→

“ [ə; eɪ] ['hɒli] - [bʊʃ] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , & [siː] .
“ A holly - bush form'd the orchestra , & c .
“ 一个 冬青 - 衬套 形成 这 乐队 , & c .

“一丛冬青树组成了管弦乐队，等等。”

" [peɪdʒ]['sɛvən] .
" Page 7 .
" 页 7 .

第 7 页。

[ðə; ði] ['piːkɒk] , [ɪm'pɪəriəl] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,
The Peacock , Imperial , the pride of his race ,
这 孔雀 , 帝国 , 这 自豪 的 他的 种族 ,

孔雀，帝王，其族之骄傲，

[rəsiːvd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gests] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [greɪs] ,
Receiv'd all his guests with an infinite grace ,
已收到 全部 他的 客人 和 一个 无限 优雅 ,

他以无比的优雅接待了所有宾客。

- [haɪ] [hɪz; ɪz] [bluː] [nek] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [treɪn] [hiː; hi] ,
Wav'd high his blue neck , and his train he display'd ,
- 高的 他的 蓝色的 脖子 , 和 他的 火车 他 已显示 ,

他高高抬起蓝色的脖颈，展示着他的拖尾，

- [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd] [wɪð] - [ˌɪn'leɪd] .
Embroider'd with gold , and with em'ralds inlaid .
- 和 金子 , 和 和 - 镶嵌 .

以金线刺绣，并镶嵌祖母绿。

[ðen] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪ] [truːp] [tuː; tə] [ðə; ði] - - ,
Then with all the gay troop to the shrubb'ry repair'd ,
然后 和 全部 这 同性恋 部队 到 这 - - ,

然后，所有欢快的队伍都到灌木丛边修好了，

[weə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [bɝdz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [priːpɑːrd] ;
Where the musical Birds had a concert prepar'd ;
在哪里 这 音乐 鸟类 有 一个 音乐会 准备好了 ;

音乐剧《鸟》剧组准备了一场音乐会；

[ə; eɪ] ['hɒli] [bʊʃ] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
A holly bush form'd the Orchestra , and in it
一个 冬青 衬套 形成 这 乐队 , 和 在 它

一丛冬青树组成了管弦乐队，而它

[sæt] [ðə; ði] [blæk] - [bɜːd] , [ðə; ði] [θrʌʃ] , [ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪnɪt] ;
Sat the Black - bird , the Thrush , the Lark , and the Linnet ;
星期六 这 黑色的 - 鸟 , 这 画眉 , 这 云雀 , 和 这 麻雀 ;

黑鸟、画眉、云雀和麻雀栖息于此；

[ə; eɪ] [bʊl] - [fɪntʃ] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] !
A Bull - finch , a captive !
一个 公牛 - 雀 , 一个 俘虏 !

一只被囚禁的红腹灰雀！

['ɔːlməʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nest] ,
almost from the nest ,
几乎 从 这 巢 ,

几乎是从巢穴里出来的，

[naʊ] - [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['lɪbəti] [blest] ,
Now escap'd from his cage , and , with liberty blest ,
现在 - 从 他的 笼 , 和 , 和 自由 祝福 ,

如今他已挣脱牢笼，重获自由，

[ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] ['meləʊ] [təʊn] , [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv] [ɑːt]
In a sweet mellow tone , join'd the lessons of art
在 一个 甜的 醇厚 语气 , 加入 这 课程 的 艺术

用甜美柔和的语调，加入了艺术课程。

[wɪð] [ðə; ði]['æksents; æk'sents][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] . [eit]
With the accents of nature , which flow'd from his heart . 8
和 这 口音 的 自然 , 哪个 流动 从 他的 心 . 8
带着源自内心的自然气息。8

[ðə; ði][kə'neəri] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['fɒrən] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
The Canary , a much admir'd foreign musician ,
这 金丝雀 , 一个 很多 钦佩 外国的 音乐家 ,
这位名叫“金丝雀”的外国音乐家备受赞誉。

[ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [faul] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] .
Condescended to sing to the Fowls of condition .
居高临下的 到 唱歌 到 这 家禽 的 状况 .
屈尊为境况不佳的家禽歌唱。

[waɪl] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['wɔːb(ə)ld][ænd; ənd] - [səʊ] [faɪn] ,
While the Nightingale warbled and quaver'd so fine ,
尽管 这 夜莺 鸣啭 和 - 所以 美好的 ,
当夜莺婉转婉转地歌唱时，

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] - [ðeə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪn] !
That they all clapp'd their wings , and pronounc'd it divine !
那 他们 全部 - 他们的 翅膀 , 和 - 它 神圣的 !
它们都拍打着翅膀，并称之为神圣之事！

[ðə; ði][skaɪ] [lɑːk] , [ɪn]['ɛkstəsi] , [sæŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] ,
The Sky Lark , in extacy , sang from a cloud ,
这 天空 云雀 , 在 狂喜 , 唱 从 一个 云 ,
云雀欣喜若狂地在云端歌唱，

[ænd; ənd] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæfɪl] [læfd] [laʊd] .
And Chanticleer crow'd , and the Yaffil laugh'd loud .
和 公鸡 - , 和 这 雅菲 笑了 大声 .
公鸡啼鸣，雅菲尔大笑。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'gæn] , [wen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;
The dancing began , when the singing was over ;
这 跳舞 开始 , 什么时候 这 歌唱 曾是 超过 ;
歌唱结束后，舞蹈就开始了；

[ə; eɪ] - [fɜːst] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð] [ðə; ði]['plʌvə(r)] ;
A Dotterell first opened the ball with the Plover ;
一个 - 第一的 打开 这 球 和 这 鸻 ;
多特雷尔首先用鸻鱼开球；

['bærən] [stɔːk] , [ɪn][ə; eɪ][wɔːlts] , [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪk'sel] ,
Baron Stork , in a waltz , was allowed to excel ,
男爵 鹳 , 在 一个 华尔兹 , 曾是 允许 到 Excel ,
鹳男爵在华尔兹舞中得以尽情展现才华。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːtnə(r)] , [ðə; ði][feə(r)] [ˌdemwɑː'zel] ;
With his beautiful partner , the fair Demoiselle ;
和 他的 美丽的 伙伴 , 这 公平的 少女 ;
他与他美丽的伴侣，美丽的少女；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['njuːli] - - ['gɒzlɪŋ] , [səʊ][feə(r)][ænd; ənd] [dʒen'tiːl] ,
And a newly - fledg'd Gosling , so fair and genteel ,
和 一个 新 - - 高斯林 , 所以 公平的 和 文雅的 ,
还有一位初出茅庐的戈斯林，如此俊美，如此温文尔雅。

[ə; eɪ][ˌmɪnju'et][swæm] [wɪð] [ðə; ði] [spruːs] ['mɪstə(r)] . [tiːl] .
A minuet swam with the spruce Mr . Teal .
一个 小步舞曲 游泳 和 这 云杉 先生 . 蓝绿色 .
蒂尔先生，一曲小步舞曲伴着云杉游动。

[ə; eɪ] ['lʌndən] - [bred] ['spærəʊ] — >a [pɜːt] ['fɔːwəd] [sɪt] !
A London - bred Sparrow — >a pert forward Cit !
一个 伦敦 - 繁殖 麻雀 — >a 活泼 向前 引用 !

一只伦敦出生的麻雀——>一只活泼的前锋Cit!

- [ə; eɪ] [riːl] [wɪð] [mɪs] ['wægteɪl] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪt] .
Danc'd a reel with Miss Wagtail , and little Tom Tit .
- 一个 卷轴 和 错过 鹡鸰 , 和 小的 汤姆 山雀 .

和鹡鸰小姐以及小山雀汤姆一起跳了一段里尔舞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪɜː] ['gɪlɪmɒt] [nekst] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːz] [sœl] ,
And the Sieur Guillemot next performed a pas seul ,
和 这 先生 海鸠 下一个 执行 一个 帕斯 瑟尔 ,

吉勒莫先生接下来表演了一段 pas seul,

[waɪl] [ðə; ði] ['eldəli] ['baɪped] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [puːl] .
While the elderly bipeds were playing a Pool .
尽管 这 老年 双足动物 是 玩耍 一个 水池 .

当时，几位老年两足动物正在打台球。

[ðə; ði] ['daʊədʒə(r)] ['leɪdi] ['tuːkæn] [fɜːst] [kʌt] [ɪn] ,
The Dowager Lady Toucan first cut in ,
这 老妇 女士 巨嘴鸟 第一的 切 在 ,

老夫人图坎率先插话，

[wɪð] [əʊld] ['dɒktə(r)] ['bʌzəd] [ænd; ənd] - ['peŋgwɪn] ,
With old Doctor Buzzard and Adm'ral Penguin ,
和 老的 医生 秃鹰 和 - 企鹅 ,

与老医生秃鹰和企鹅上将一起，

[frɒm; frəm] ['aɪvi] [bʊʃ] - [keɪm] [deɪm] ['aʊlət]
From Ivy bush tow'r came Dame Owlet
从 常春藤 衬套 - 来了 贵妇人 猫头鹰幼崽

从常春藤灌木丛中走出来的猫头鹰夫人

[ðə; ði] [waɪz] ,
the Wise ,
这 明智的 ,

智者，

[ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] ['krɒsˌbɪl] [sæt] [baɪ] [tuː; tə] [əd'vaɪz] .
And Counsellor Crossbill sat by to advise .
和 顾问 交嘴雀 卫星 经过 到 建议 .

克罗斯比尔顾问坐在一旁提供建议。

[ə'rɪdʒən(ə)l] illustration→
Original illustration→
原来的 illustration→

原图→

“ ['bærən] [stɔːk] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːlts] , [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪk'sel] , & [siː] .
“ Baron Stork , in a waltz , was allowed to excel , & c .
“ 男爵 鹳 , 在 一个 华尔兹 , 曾是 允许 到 Excel , & c .

“鹳男爵在华尔兹中表现出色，等等。”

” [peɪdʒ] [eit] .
” Page 8 .
” 页 8 .

第 8 页。

[ə'rɪdʒən(ə)l] illustration→
Original illustration→
原来的 illustration→

原图→

“ [ðə; ði]['daʊədʒə(r)] ['leɪdi] ['tuːkæn] [fɜːst] [kʌt] [ɪn] , & [siː] .
“ The Dowager Lady Toucan first cut in , & c .
“ 这 老妇 女士 巨嘴鸟 第一的 切 在 , & c .

“老夫人图坎首先切入，等等。

” [peɪdʒ][eit] .
” Page 8 .
” 页 8 .

第 8 页。

[ə'rɪdʒən(ə)l] illustration→
Original illustration→
原来的 illustration→

原图→

“ [tɪl] [ə; eɪ]['mægpaɪ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði]['bæŋkwɪt] [ə'naʊnsɪŋ] , & [siː] .
“ Till a Magpie , at length , the banquet announcing , & c .
“ 直到 一个 鹊 , 在 长度 , 这 宴会 宣布 , & c .

“直到喜鹊终于报佳节，等等。”

” [peɪdʒ][naɪn] . [naɪn]
” Page 9 . 9
” 页 9 . 9

第 9.9 页

[sʌm; səm] [bɝdz] [pɑːst] [ðeə(r)] [praɪm] , ['or] [huːz] [hedz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] ,
Some birds past their prime , o'er whose heads it was fated ,
一些 鸟类 过去的 他们的 主要的 , 超过 谁 头部 它 曾是 命中注定 ,

有些鸟儿已过盛年，它们的命运早已注定。

[ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] ['meni] [ˌes 'tiː] . ['væləntaɪnz] — [jet] [biː; bi] [ʌn'meɪtɪd] ,
Should pass many St . Valentines — yet be unmated ,
应该 经过 许多 英石 . 情人节 — 然而 是 未婚 ,

应该经历过许多个情人节——却仍然单身，

[sæt] [baɪ] , [ænd; ənd] - [ðæt] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][seɪdʒ]
Sat by , and remark'd that the prudent and sage
星期六 经过 , 和 - 那 这 谨慎 和 圣人

他坐在一旁，说道，谨慎而睿智的人

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] - [ɪn] [ðɪs] ['frɪvələs] [eɪdʒ] ,
Were quite overlook'd in this frivolous age ,
是 相当 - 在 这 轻浮 年龄 ,

在这个浮躁的时代，我们完全被忽视了。

[wen] [bɝdz] , [skeəs] [pen] - ['feðəd] , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊt] ,
When Birds , scarce pen - feathered , were brought to a rout ,
什么时候 鸟类 , 稀少 笔 - 羽毛 , 是 带来 到 一个 路线 ,

当那些稀少的、羽毛稀少的鸟儿们被驱赶到溃败之地时

['fɔːwəd] [tʃɪts] !
Forward Chits !
向前 纸条 !

前进提示！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [eg] - [ʃel] [bʌt; bət] ['njuːli] [kʌm] [aʊt] :
from the egg - shell but newly come out :
从 这 蛋 - 壳 但 新 来 出去 :

破壳而出，崭新无比：

[ɪn][ðeə(r)] ['juːθfl] [deɪz] , [ðeɪ] [nɛə] - [sʌtʃ] ['frɪskɪŋ] ,
In their youthful days , they ne'er witness'd such frisking ,
在 他们的 青春 天 , 他们 从未 - 这样的 搜身 ,

在他们年轻的时候，他们从未见过这样的搜身。

[ænd; ənd] [haʊ] [rɒŋ] !
And how wrong !
和 如何 错误的 !

大错特错！

[ɪn][ðə; ði] ['griːnˌfɪntʃ] [tuː; tə][flɜːt] [wɪð] [ðə; ði]['sɪskɪn] .
in the Greenfinch to flirt with the Siskin .
在 这 绿雀 到 调情 和 这 黄雀 .

绿雀向黄雀求偶。

[səʊ] [θɔːt] ['leɪdi] - , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ˌkɒkə'tuː] ,
So thought Lady Mackaw , and her Friend Cockatoo ,
所以 想法 女士 - , 和 她 朋友 凤头鹦鹉 ,

金刚鹦鹉夫人和她的朋友凤头鹦鹉都是这么想的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [fɔː'təʊld] [ðæt] [nəʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [ɪn'sjuː] !
And the Raven foretold that no good could ensue !
和 这 乌鸦 预言 那 不 好的 可以 随之而来 !

渡鸦预言，不会有好事发生！

[ðeɪ] - [ðə; ði]['bæntəm][fɔː(r); fə(r)] ['strʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['krəʊɪŋ]
They censur'd the Bantam for strutting and crowing
他们 - 这 矮脚鸡 为了 昂首阔步 和 鸣叫

他们谴责这只矮脚鸡趾高气扬、趾高气扬。

[ɪn] [ðəʊz] [vaɪl] [ˌpæntə'luːnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fænsid] [lʊkt] ['nəʊɪŋ] :
In those vile pantaloons , which he fancied look'd knowing :
在 那些 卑鄙的 灯笼裤 , 哪个 他 幻想 看起来 会心 :

他穿着那条俗气的灯笼裤，自以为看起来很有范儿：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] ['meni] [di'mə:]
And a want of decorum caus'd many demurs
和 一个 想 的 礼仪 导致 许多 异议

缺乏礼仪引起了许多人的反对。

[ə'genst] [ðə; ði] [geɪm] ['tʃɪkɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [spɜːz] .
Against the Game Chicken , for coming in spurs .
反对 这 游戏 鸡 , 为了 未来 在 马刺 .

对抗斗鸡，因为它冲锋陷阵。

[əʊld] ['ɔːldəmən] - , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
Old Alderman Cormrant , for supper impatient ,
老的 市议员 - , 为了 晚餐 不耐烦 ,

老议员科姆兰特，等不及要吃晚饭了，

[æt; ət][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [biːn] - ,
At the Eating - room door , for an hour had been station'd ,
在 这 吃 - 房间 门 , 为了 一个 小时 有 到过 - ,

在餐厅门口，已经站了一个小时了，

[tɪl] [ə; eɪ] [mægpaɪ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði]['bæŋkwɪt] [ə'naʊnsɪŋ] ,
Till a Magpye , at length , the banquet announcing ,
直到 一个 喜鹊 , 在 长度 , 这 宴会 宣布 ,

直到一只喜鹊终于宣布宴会开始，

[geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [lɒŋ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] ['klæmə(r)] [ænd; ənd] ['paʊnsɪŋ] ;
Gave the signal , long wish'd for , of clamouring and pouncing ;
给予 这 信号 , 长的 希望 为了 , 的 喧闹 和 猛扑 ;

发出了人们期盼已久的呐喊和扑击的信号;

[æt; ət][ðə; ði] [wel] - [bɔːd] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [pɜːtʃ] ,
At the well - furnish'd board all were eager to perch ,
在 这 出色地 - 配备 木板 全部 是 渴望的 到 栖息 ,

所有人都迫不及待地想在布置精美的餐桌旁落座。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] [k'riːpəz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] . -
But the little Miss Creepers were left in the lurch . 10
但 这 小的 错过 爬行者 是 左边 在 这 困境 . -

但小怪兽们却被晾在一边了。10

[dɪskrɪpʃn] [mʌst; məst][feɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pen][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l]
Description must fail ; and the pen is unable
描述 必须 失败 ; 和 这 笔 是 无法

描述必然失败;而且笔也无法使用。

[tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] - [ðæt] [kʌvɚd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
To recount all the lux'ries that cover'd the table .
到 叙事 全部 这 - 那 覆盖 这 桌子 .

细数餐桌上摆放的所有奢侈品。

[iːtʃ] ['delɪkət] ['viːənd; 'vaɪənd] [ðæt] [teɪst] [kʊd; kəd] [dɪ'nəʊt] ,
Each delicate viand that taste could denote ,
每个 精美的 菜肴 那 品尝 可以 表示 ,

每道精致菜肴的味道都可能代表着某种含义。

[wɒsps] [ə; eɪ][lɑː] [sɔːs] [piːkwɑːnteɪ] , [ænd; ənd] [flaɪz] [ɪn] ;
Wasps a la sauce piquante , and Flies en compôte ;
黄蜂 一个 拉 酱 辛辣的 , 和 苍蝇 英文 奶油 ;

黄蜂辣酱和果蝇;

[wərmz] [ænd; ənd] [frɒgz] [ɪn] [frɪtʃɚ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][web] - ['fʊtɪd] [faʊl] ;
Worms and Frogs en friture , for the web - footed Fowl ;
蠕虫 和 青蛙 英文 油炸 , 为了 这 网站 - 有脚的 鸡 ;

油炸蚯蚓和青蛙,供蹼足禽食用;

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [maʊs] [wɒz; wəz] [priːpɑːrd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aʊl] ;
And a barbecu'd Mouse was prepar'd for the Owl ;
和 一个 - 老鼠 曾是 准备好了 为了 这 猫头鹰 ;

一只烤老鼠被准备好了,要喂给猫头鹰;

[nʌts] , [greɪnz] , [fruːt] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ɛvɹi] ['pælət] ,
Nuts , grains , fruit , and fish , to regale ev'ry palate ,
坚果 , 谷物 , 水果 , 和 鱼 , 到 款待 每一个 味蕾 ,

坚果、谷物、水果和鱼类,满足每个人的味蕾。

[ænd; ənd] ['graʊnsl] [ænd; ənd] ['tʃɪkwiːd] [sɜːvd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ,
And groundsel and chickweed serv'd up in a sallad ,
和 千里光 和 繁缕 已服务 向上 在 一个 沙拉 ,

还有千里光和繁缕拌成的沙拉,

[ðə; ði]['reɪzə(r)] - [bɪl] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feimiʃ] [gruːp] ,
The Razor - Bill carv'd for the famishing group ,
这 剃刀 - 账单 - 为了 这 饥饿 团体 ,

为饥饿的人们雕刻的剃刀嘴

[ænd; ənd][ðə; ði] [spuːn] - [bɪl] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['leidl] [ðə; ði] [suːp] ;
And the Spoon - Bill obligingly ladled the soup ;
和 这 勺子 - 账单 乐意地 舀 这 汤 ;

琵鹭很配合地舀了汤;

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl][ðeə(r)][krɒps] [wɪð] [ðə; ði] ['deinti] [bɪ'fɔː(r)] - [ɪm] ,
So they fill'd all their crops with the dainties before ' em ,
所以 他们 已填充全部 他们的 农作物 和 这 精致小点心 前 - 呃 ,

于是，他们把眼前的美味佳肴都种在了庄稼里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪrd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪ'kɔːrəm] .
And the tables were clear'd with the utmost decorum .
和 这 表格 是 已清除 和 这 极致 礼仪 .

餐桌被收拾得井井有条。

[wen] [ðeɪ] ['geɪli] [hæd; həd] - [tɪl] [piːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ,
When they gaily had caroll'd till peep of the dawn ,
什么时候 他们 兴高采烈地 有 - 直到 窥视 的 这 黎明 ,

当他们欢快地唱着颂歌直到黎明破晓时，

[ðə; ði] [lɑːk] ['dʒentli] [hint] , - [twɒz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ;
The Lark gently hinted , ' twas time to be gone ;
这 云雀 轻轻地 暗示 , - 那是 时间 到 是 已消失 ;

云雀轻轻地暗示道：是时候离开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klærɪən] , [səʊ] [ʃrɪl] , [geɪv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['wɔːnɪŋ] ,
And his clarion , so shrill , gave the company warning ,
和 他的 号角 , 所以 尖锐 , 给予 这 公司 警告 ,

他那尖锐的号角声，向公司发出了警告。

[ðæt] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] ['sentɪd] [ðə; ði] [geɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
That Chanticleer scented the gales of the morning .
那 公鸡 香味 这 狂风 的 这 早晨 .

那只公鸡嗅到了清晨的微风。

[səʊ] [ðeɪ] - , [ɪn] [fʊl] ['kɔːrəs] , [ə; eɪ] ['frendli] [ə'djuː] ;
So they chirp'd , in full chorus , a friendly adieu ;
所以 他们 - , 在 满的 合唱 , 一个 友好的 再见 ;

于是它们齐声鸣叫，友好地道别；

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɑːts] ['biːtɪŋ] [lait] [æz; əz][ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ðæt] [gruː]
And , with hearts beating light as the plumage that grew
和 , 和 心 殴打 光 作为 这 羽毛 那 生长

而心跳轻盈，如同羽翼般轻盈。

[ɒn][ðeə(r)] ['meri] - [θɔːt] ['buzəm] , [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] .
On their merry - thought bosoms , away they all flew .
在 他们的 欢乐 - 想法 胸部 , 离开 他们 全部 飞翔 .

怀着快乐的思绪，他们都飞走了。

[ə'rɪdʒən(ə)l] illustration→
Original illustration→
原来的 illustration→

原图→

“ [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl][ðeə(r)][krɒps] , & [siː] .
“ So they fill'd all their crops , & c .
“ 所以 他们 已填充全部 他们的 农作物 , & c .

“所以他们把所有的庄稼都收割了，等等。”

” [peɪdʒ] - . -
” Page 10 . 11
” 页 - . -

第 10.11 页

[ðen] [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['piːkɒk] , [ɪn] ['splendə(r)] - ,
Then long live the Peacock , in splendour unmatch'd ,
然后 长的 居住 这 孔雀 , 在 辉煌 - ,

孔雀万岁，光彩无与伦比！

[huːz] [bɔːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɒv; əv] , [baɪ] [bɝdz] [jet] - ,
Whose Ball shall be talk'd of , by Birds yet unhatch'd ,
谁 球 将 是 谈话 的 , 经过 鸟类 然而 - ,

谁的舞会被尚未破壳而出的鸟儿们谈论?

[hɪz; ɪz] [preɪz] [let][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] ['laʊdli] [prə'kleɪm] ,
His praise let the Trumpeter loudly proclaim ,
他的 称赞 让 这 小号手 高声 宣布 ,

他的赞扬让号手高声宣布:

[ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] [lend] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪl] [tuː; tə][trænz'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [feɪm] .
And the Goose lend her quill to transmit it to Fame .
和 这 鹅 借 她 鹅毛笔 到 发送 它 到 名声 .

而鹅则借出她的羽毛笔，将它传递给名望。

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[peɪdʒ][fɔːr] .
Page 4 .
页 4 .

第4页。

[el] . - .
l . 15 .
我 . - .

第 15 行

[ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː] .]
The Rip .]
这 撕裂 .]

撕裂。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [juːst] [ɪn] ['pəʊltri] - [jɑːrdz] ,
A machine used in poultry - yards ,
一个 机器 用过的 在 家禽 - 码 ,

家禽养殖场中使用的机器

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə][kən'faɪn][ðə; ði]['mʌðə(r)][bɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [bruːd] ,
under which it is usual to confine the mother bird with the young brood ,
在下面 哪个 它 是 通常 到 局限 这 母亲 鸟 和 这 年轻的 幼虫 ,

在这种做法下，通常会将母鸟和幼鸟一起关起来。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [streŋθ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
till it has acquired strength to follow her .
直到 它 有 获得 力量 到 跟随 她 .

直到它有足够的力量跟随她。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæksn] , [ˌeɪtʃˌɑːr'aɪ'piː] , ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] , [ɔː(r)]
The word is derived from the Saxon , Hrip , meaning a covering , or
这 单词 是 衍生的 从 这 撒克逊 , HRIP , 意义 一个 覆盖 , 或者
[prə'tekʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] .
protection , for the young .
保护 , 为了 这 年轻的 .

该词源于撒克逊语 Hrip，意思是为幼童提供的覆盖物或保护。

[piː] . [faɪv] .
P . 5 .
P . 5 .

第5页。

[el] . - .
I . 13 .
我 . - .

第 13 行

[ðə; ði]['teɪlə(r)][bɜːd] ([ˌmoʊtə'sɪlə][sʊ'tɔːriə]) .]
The Taylor Bird (Motacilla Sutoria) .]
这 泰勒 鸟 (莫塔西拉 苏托里亚) .]

泰勒·伯德（Motacilla Sutoria）。]

[səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kən'strʌkts; 'kɒnstrʌkts][ɪts] [nest] ,
So called from the singular manner in which it constructs its nest ,
所以 称为 从 这 单数 方式 在 哪个 它 构造 它是 巢 ,

因其独特的筑巢方式而得名。

[wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [liːvz] , [səʊd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [skɪl] , [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪlə(r)] ,
which is composed of two leaves , sewed together with wonderful skill , by the little taylor ,
哪个 是 由 的 二 树叶 , 缝制的 一起 和 精彩的 技能 , 经过 这 小的 泰勒 ,

它由两片叶子组成，由那位小裁缝用精湛的技艺缝制而成。

[huːz] [bɪl] [sɜːrvz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,
whose bill serves him for a needle ,
谁 账单 服务 他 为了 一个 针 ,

账单上显示的是他买针的费用，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['faɪbəz][ɒv; əv] [liːvz] ['fəːniʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [θred] ,
and the fine fibres of leaves furnishes him with a substitute for thread ,
和 这 美好的 纤维 的 树叶 提供 他 和 一个 代替 为了 线 ,

树叶的细纤维为他提供了线的替代品。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi] [ə'tætʃɪz] [ə; eɪ] [ded] [liːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌn] ,
and by which means he attaches a dead leaf to a living one ,
和 经过 哪个 方法 他 附件 一个 死的 叶子 到 一个 活的 一 ,

他就是这样把一片枯叶粘到一片活叶上的。

['grəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] .
growing at the end of a branch .
生长 在 这 结尾 的 一个 分支 .

生长在枝条末端。

[ðə; ði]['teɪlə(r)][bɜːd][ɪz][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv]['ɪndiə] .
The Taylor Bird is an inhabitant of India .
这 泰勒 鸟 是 一个 居民 的 印度 .

泰勒鸟是印度的一种鸟类。

[piː] . [faɪv] .
P . 5 .
P . 5 .

第5页。

[el] . - .
I . 17 .
我 . - .

第 17 行

[ðə; ði]['gəʊldən] - ['krestɪd] [ren] ([ˌmoʊtə'sɪlə]['regjʊləs]) .] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɜ˞dz] ;
The Golden - crested Wren (Motacilla Regulus) .] Is the smallest of the British birds ;
这 金的 - 冠状 鹪 (莫塔西拉 雷古勒斯) .] 是 这 最小 的 这 英国 鸟类 ;

金冠鹪鹩（Motacilla Regulus）是英国体型最小的鸟类；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][gəʊld] - ['kʌləd] ['feðər] , ['bɔːdəd] [wɪð] [blæk] ,
it takes its name from a circle of gold - coloured feathers , bordered with black ,
它 需要 它是 姓名 从 一个 圆圈 的 金子 - 有色 羽毛 , 带边框 和 黑色的 ,

它的名字来源于一圈金色的羽毛，边缘是黑色的。

['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ə'bʌv] [ɪts] [aɪz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'presɪŋ] :
forming an arch above its eyes , which it has the power of raising or depressing :
成型 一个 拱 多于 它是 眼睛 , 哪个 它 有 这 力量 的 提高 或者 沉闷 :

它双眼上方形成一道拱形，它可以抬起或放下这道拱形眼：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
it is a native of every part of Europe ,
它 是 一个 本国的 的 每一个 部分 的 欧洲 ,

它原产于欧洲各地。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
and is also to be found in Asia and America .
和 是 还 到 是 成立 在 亚洲 和 美国 .

在亚洲和美洲也有发现。

[piː] . [faɪv] .
P . 5 .
P . 5 .

第5页。

[el] . - .
I . 19 .
我 . - .

第 19 行

['hælsiən] , [ɔː(r)] ['kɪŋfɪʃə(r)] , ([æl'siːdoʊ] - -) .]
Halcyon , or Kingfisher , (Alcedo - irpedo) .]
翠鸟 , 或者 翠鸟 , (阿尔塞多 - -) .]

Halcyon，或翠鸟，（Alcedo-irpedo）。]

[ɪs'tiːmd] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [bɜ˞dz] ; [bʌt; bət][ɪts] [fɔːm] [ɪz] ['klʌmzi] ,
Esteemed the most beautiful of our native birds ; but its form is clumsy ,
尊敬的 这 最多 美丽的 的 我们的 本国的 鸟类 ; 但 它是 形式 是 笨拙 ,

它被认为是我国本土鸟类中最美丽的；但它的体态却很笨拙。

[ænd; ənd][ɪts] [bɪl] ['veri] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [tuː; tə][ɪts][saɪz] .
and its bill very disproportionate to its size .
和 它是 账单 非常 不成比例的 到 它是 尺寸 .

它的喙与它的体型极不成比例。

[ˌaɪ 'tiː][in'hæbit][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [striːmz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
It inhabits the banks of rivers and streams , where it will sit for hours ,
它 居住地 这 银行 的 河流 和 溪流 , 在哪里 它 将要 坐 为了 小时 ,

它栖息在河岸和溪岸边，会在那里一待就是几个小时。

[ɒn][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [brɑːntʃ] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [preɪ] .
on a projecting branch , watching for its prey .
在 一个 投影 分支 , 观看 为了 它是 猎物 .

栖息在伸出的树枝上，伺机捕食猎物。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [rɪ'leɪt] ['meni] ['fæbjələs] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] ,
The ancients relate many fabulous stories of this bird ,
这 古代人 涉及 许多 太棒了 故事 的 这 鸟 ,

古人讲述了许多关于这种鸟的奇妙故事，

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ɪts] ['leɪɪŋ] [ɪts] [egz] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,
as that of its laying its eggs in the depth of winter ,
作为 那 的 它是 躺下 它是 鸡蛋 在 这 深度 的 冬天 ,

就像它在严冬产卵一样，

[ænd; ənd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ɪts][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['weðə(r)] [rɪ'meɪnz] ['pɜːfɪktli] [kɑːm] ,
and that during the time of its incubation the weather remains perfectly calm ,
和 那 期间 这 时间 的 它是 孵化 这 天气 遗迹 完美 冷静的 ,

而且在孵化期间，天气一直保持完全平静。

[wens] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['hælsiən] [deɪz] .
whence the expression Halcyon Days .
何处 这 表达 翠鸟 天 .

“美好时光”一词由此而来。

[piː] . [sɪks] .
P . 6 .
P . 6 .

第6页

[el] . [ˌtuː'tuː] .
I . 2 .
我 . 2 .

I. 2.

['kjuːkjʊləs]['ɪndɪkeɪtə(r)] .]
Cuculus Indicator .]
库库勒斯 指标 .]

库库鲁斯指标。

[ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] [kaɪnd] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ;
A Bird of the Cuckoo kind , found in the interior parts of Africa ;
一个 鸟 的 这 布谷鸟 种类 , 成立 在 这 内部的 部分 的 非洲 ;

非洲内陆地区发现的一种杜鹃鸟；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃrɪl] [nəʊt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ɑːnsə(r)][baɪ][ə; eɪ] [sɒft] ['wɪs(ə)l] ;
it has a shrill note , which the Natives answer by a soft whistle ;
它 有 一个 尖锐 笔记 , 哪个 这 本地人 回答 经过 一个 柔软的 哨 ;

它发出尖锐的声音，而土著人则以柔和的口哨声回应；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeə'baɪ] ['kɒndʌktid] [tuː; tə]
and the Birds repeating the note , the Natives are thereby conducted to
和 这 鸟类 重复 这 笔记 , 这 本地人 是 从而 实施 到
[ðə; ði][waɪld] [biː] - [haɪvz] ,
the wild Bee - hives ,
这 荒野 蜜蜂 - 麻疹 ,

鸟儿们重复着这种鸣叫，于是土著居民就被引向了野生蜂巢。

[wɪtʃ] [ðɪs] [bɜːd]['friːkwənt, friˈkwent] .
which this Bird frequents .
哪个 这 鸟 常客 .

这是这种鸟经常出没的地方。

[piː] . [sɪks] .
P . 6 .
P . 6 .

第6页

[el] . [faɪv] .
I . 5 .
我 . 5 .

5.

['kæsəwəri; 'kæsəweəri] .]
Cassowary .]
食火鸡 .]

食火鸡。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪŋgjələ(r)][bɜːd] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['dʒɑːvə] , [ɪn]['æfrɪkə] ,
A large singular bird , found in the Island of Java , in Africa ,
一个 大的 单数 鸟 , 成立 在 这 岛 的 Java , 在 非洲 ,

一种体型巨大的奇特鸟类，发现于非洲爪哇岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːts] [ɒv; əv]['ɪndiə] .
and the southern parts of India .
和 这 南部 部分 的 印度 .

以及印度南部地区。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd][ɪz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['helmɪt] ,
The head of this bird is armed with a kind of natural helmet ,
这 头 的 这 鸟 是 武装 和 一个 种类 的 自然的 头盔 ,

这种鸟的头部仿佛长着一顶天然的头盔。

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][nɪə(r)][hɑːf] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] .
extending from the base of the bill to near half way over the head .
扩展 从 这 根据 的 这 账单 到 靠近 一半 方式 超过 这 头 .

从喙的底部一直延伸到头部的一半左右。

[piː] . [sɪks] .
P . 6 .
P . 6 .

第6页

[el] . [faɪv] .
I . 5 .
我 . 5 .

5.

[flə'mɪŋgəʊ] - .]
Flamingo Phœnicopterus .]
火烈鸟 - .]

火烈鸟（Phœnicopterus）。

[ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪn] [kaɪnd] , [bʌt; bət][web] - ['fʊtɪd] , [huːz] ['pluːmɪdʒ] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːlət] ;
A bird of the Crane kind , but web - footed , whose plumage is of a bright scarlet ;
一个 鸟 的 这 起重机 种类 , 但 网站 - 有脚的 , 谁 羽毛 是 的 一个 明亮的 猩红 ;

一种鹤类鸟类，但有蹼足，羽毛呈鲜红色；

[wen] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [ˌaɪ 'tiː] ['meʒəz] [ə'bʌv] [sɪks] [fiːt] ,
when standing erect , it measures above six feet ,
什么时候 常设 直立 , 它 措施 多于 六 脚 ,

直立时，身高超过六英尺。

[ðəʊ] [ɪts] [ˈbɒdi] [ɪz] [nɒt] [ˈlɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [guːs] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [ˈæfrɪkə] ,
though its body is not larger than that of a goose , and is a native of Africa ,
尽管 它是 身体 是 不是 更大的 比 那 的 一个 鹅 , 和 是 一个 本国的 的 非洲 ,

虽然它的体型并不比鹅大，而且原产于非洲，

[ˈpɜːʃə] , [ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
Persia , and South America .
波斯 , 和 南 美国 .

波斯和南美洲。

[piː] . [sɪks] .
P . 6 .
P . 6 .

第6页

[el] . [eit] .
I . 8 .
我 . 8 .

第 8 行

[ˈtɑːmɪgən] ([ˈtiːˌtreɪoʊ]) .]
Ptarmigan (Tetrao) .]
雷鸟 (Tetrao) .]

雷鸟（Tetrao）。

[ðə; ði] [waɪt] - , [ɔː(r)] [waɪt] [geɪm] , [inˈhæbit] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwestən] [ˈaɪləndz] ;
The white grons , or white game , inhabits the Highlands of Scotland and the Western Islands ;
这 白色的 - , 或者 白色的 游戏 , 居住地 这 高地 的 苏格兰 和 这 西 岛屿 ;

白羚羊，又称白羚，栖息于苏格兰高地和西部岛屿；

[ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈfɜːz] [ðə; ði] [kˈəʊldəst] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈmaʊntənz] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [bˈʌɹəʊz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] .
it prefers the coldest situations on the highest mountains , where it burrows under the snow .
它 偏好 这 最冷 情况 在 这 最高 山脉 , 在哪里 它 洞穴 在下面 这 雪 .

它喜欢生活在最高山峰的极寒环境中，在那里它会挖洞躲在雪下。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪts] [ˈfeðər] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
It changes its feathers twice in the year ,
它 变化 它是 羽毛 两次 在 这 年 ,

它一年换两次羽毛。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˈfebruəri] [pʊts] [ɒn] [ɪts] [ˈsʌmə(r)] [dres] [ɒv; əv] [ˈdʌski] [braʊn] ,
and about the end of February puts on its summer dress of dusky brown ,
和 关于 这 结尾 的 二月 放置 在 它是 夏天 裙子 的 昏暗 棕色的 ,

二月底左右，它换上了暗褐色的夏装。

[æʃ] , [ænd; ənd] [ˈɒrɪndʒ] - [ˈkʌləd] [ˈfeðər] ; [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈluːzɪz] [ɪn] [ˈwɪntə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpluːmɪdʒ] [ˈpɜːfɪktli] [waɪt] ,
ash , and orange - coloured feathers ; which it loses in winter for a plumage perfectly white ,
灰 , 和 橙子 - 有色 羽毛 ; 哪个 它 失败 在 冬天 为了 一个 羽毛 完美 白色的 ,

灰褐色，羽毛呈橙色；冬天会换上纯白色的羽毛。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [blæk] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] .
except a black line between the bill and the eye .
除了 一个 黑色的 线 之间 这 账单 和 这 眼睛 .

除了喙和眼睛之间有一条黑线。

[ðə; ði][legz][ænd; ənd][təʊz][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːmli] [kləʊðd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [lɒŋ] [kəʊt][ɒv; əv][sɒft] [waɪt] ['feðər] .
The legs and toes are warmly clothed with a thick long coat of soft white feathers .
这 腿 和 脚趾 是 热情地 穿着衣服 和 一个 厚的 长的 外套 的 柔软的 白色的 羽毛 .

它们的腿和脚趾都披着厚厚的、柔软的白色长羽毛，温暖舒适。

[piː] . [sɪks] .
P . 6 .
P . 6 .

第6页

[el] . - .
I . 17 .
我 . - .

第 17 行

[ðə; ði] [tʃʌf] (- ['grækələs]) .]
The Chough (Corrus Graculus) .]
这 红嘴山鸦 (- 格拉库鲁斯) .]

山鸦 (Corrus Graculus)。]

[ðɪs] [bɜːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɜːvd] [bɪl] ,
This bird , which is about the size of the daw , has a long curved bill ,
这 鸟 , 哪个 是 关于 这 尺寸 的 这 道 , 有 一个 长的 弯曲 账单 ,

这种鸟体型与鹳差不多，喙又长又弯。

[ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] , [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːlət] ,
sharp at the point , which , as well as the legs and feet , is of a bright scarlet ,
锋利的 在 这 观点 , 哪个 , 作为 出色地 作为 这 腿 和 脚 , 是 的 一个 明亮的 猩红 ,

尖端锋利，与腿和脚一样，呈鲜红色。

[kən'trɑːstɪŋ] ['bjuːtɪfli] [wɪð] [ɪts] [blæk] ['pluːmɪdʒ] , [wɪtʃ] ['veəriz] [æz; əz][ðə; ði] [lait] [fɔːls] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
contrasting beautifully with its black plumage , which varies as the light falls on it ,
对比 非常漂亮 和 它是 黑色的 羽毛 , 哪个 变化 作为 这 光 瀑布 在 它 ,

与它黑色的羽毛形成鲜明的对比，羽毛的颜色会随着光线的变化而变化。

[tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['pɜːp(ə)l][ɔː(r)]['vaɪələt] .
to a deep purple or violet .
到 一个 深的 紫色的 或者 紫色 .

变成深紫色或紫罗兰色。

[ɪts]['dʒen(ə)rəl] [hɔːnt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv] [haɪ] [klɪfs] [ɪn] ['devənʃə] [ænd; ənd] ['kɔːnwəl] .
Its general haunts are the crevices of high cliffs in Devonshire and Cornwall .
它是 一般的 闹鬼的地方 是 这 缝隙 的 高的 悬崖 在 德文郡 和 康沃尔郡 .

它常出没于德文郡和康沃尔郡高耸悬崖的缝隙中。

[piː] . ['sɛvən] .
P . 7 .
P . 7 .

第7页

[el] . [ˌtuː'tuː] .
I . 2 .
我 . 2 .

I. 2.

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ɔː(r)] - [bɜːd] .]
The Widow , or Widah Bird .]
这 寡妇 , 或者 - 鸟 .]

寡妇鸟，或称寡妇鸟。

[ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['bʌntɪŋ] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][æŋ'gəʊlə][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .
Is a species of bunting , a native of Angola and other parts of Africa .
是 一个 物种 的 彩旗 , 一个 本国的 的 安哥拉 和 其他 部分 的 非洲 .

是一种彩鹀，原产于安哥拉和非洲其他地区。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][ɪts] [teɪl] .
And is remarkable for the feathers of its tail .
和 是 卓越 为了 这 羽毛 的 它是 尾巴 .

它最引人注目的是它尾巴上的羽毛。

[ðə; ði] [tuː] ['mɪd(ə)l] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [θred] ,
The two middle ones are about four inches long , and ending in a long thread ,
这 二 中间 一个 是 关于 四 英寸 长的 , 和 结束 在 一个 长的 线 ,

中间两根线大约四英寸长，末端是一根长线。

[ðə; ði] [tuː] [nekst][ɑː(r); ə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [brɔːd] [ænd; ənd] ['nærəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
the two next are thirteen inches in length , broad and narrowing towards the
这 二 下一个 是 十三 英寸 在 长度 , 广阔 和 收窄 向 这
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

接下来的两根杆长十三英寸，杆身宽阔，杆尖逐渐收窄。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [prə'siːd] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [θred] .
from these proceed another long thread .
从 这些 继续 其他 长的 线 .

由此引出了另一个漫长的话题。

[piː] . [eit] .
P . 8 .
P . 8 .

第 8 页。

[el] . [sɪks] .
I . 6 .
我 . 6 .

第 6 行

['jæfɪl] [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] (['paikəs] -) .]
Yaffil the Woodpecker (Picus Viridus) .]
雅菲 这 啄木鸟 (皮库斯 -) .]

啄木鸟亚菲尔 (Picus Viridus)。]

[ðə; ði] [neɪm] ['jæfɪl] [ɪz] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [bʌt; bət][ɪz][səʊ] ['veri] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː]
The name Yaffil is provincial , but is so very expressive of the noise it
这 姓名 雅菲 是 省级 , 但 是 所以 非常 富有表现力的 的 这 噪音 它
[kən'tɪnjuəli] [meɪks] ,
continually makes ,
持续 制作 ,

Yaffil 这个名字虽然带有地方特色，但却非常形象地描述了它不断制造的噪音。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
that I have preferred it on that account .
那 我 有 首选 它 在 那 帐户 .

正因如此，我更喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] , [ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pærət] ; [ðə; ði] ['kʌlə(r)]
It is a beautiful bird , and is sometimes called the English parrot ; the colour
它 是 一个 美丽的 鸟 , 和 是 有时 称为 这 英语 鹦鹉 ; 这 颜色
[ɒv; əv][ɪts] ['pluːmɪdʒ] ,
of its plumage ,
的 它是 羽毛 ,

它是一种美丽的鸟，有时被称为英国鹦鹉；它的羽毛颜色，

[griːn] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd] ['skɑːlət] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [bɜːd] .
green , yellow , and scarlet , giving it some resemblance to that bird .
绿色的 , 黄色的 , 和 猩红 , 给予 它 一些 相似 到 那 鸟 .

绿色、黄色和猩红色，使它与那种鸟有些相似。

[piː] . [eit] .
P . 8 .
P . 8 .

第 8 页。

[el] . - .
l . 10 .
我 . - .

第 10 行

[ðə; ði][njuː'mɪdɪən] [kreɪn] , [ɔː(r)] [ˌdemwɑː'zel] .]
The Numidian Crane , or Demoiselle .]
这 努米底亚人 起重机 , 或者 少女 .]

努米底亚鹤，或称豆娘。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ɪts] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][ɪts]['sɪŋgjələ(r)] ['kærɪdʒ] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
From the elegance of its appearance , and its singular carriage , is called the
从 这 优雅 的 它是 外貌 , 和 它是 单数 运输 , 是 称为 这
[ˌdemwɑː'zel] ,
Demoiselle ,
少女 ,

因其优雅的外表和独特的仪态，它被称为"少女号"。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɜːd] [wɔːks] ['veri] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd]
which means the young Lady ; for this bird walks very gracefully , and
哪个 方法 这 年轻的 女士 ; 为了 这 鸟 散步 非常 优雅地 , 和
['sʌmtaɪmz] [skɪps] [ænd; ənd] [liːps] ,
sometimes skips and leaps ,
有时 跳过 和 跳跃 ,

意思是年轻的女士；因为这种鸟走起路来非常优雅，有时还会跳跃。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns] .
as though it were trying to dance .
作为 尽管 它 是 尝试 到 舞蹈 .

仿佛它在试图跳舞。

[piː] . [eit] .
P . 8 .
P . 8 .

第 8 页。

[el] . - .
l . 15 .
我 . - .

第 15 行

['gɪlɪmɒt] ([kə'lɪmbəs]) .]
Guillemot (Colymbus) .]
海鸠 (科林布斯) .]

海鸠（Colymbus）。

[ə; eɪ] [siː] [bɜːd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] ['njʊmərəsli] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] [wɜːld] ;
A sea bird , of which there are several species numerously spread over the northern world ;
一个 海 鸟 , 的 哪个 那里 是 一些 物种 很多 传播 超过 这 北方 世界 ;

一种海鸟，有好几个品种，广泛分布于北半球；

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [kʌm] [tə'wɔːdz] ['wɪntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðeə(r)] [jʌŋ] :
from whence they come towards winter to the British shores and remain till they have reared their young :
从 何处 他们 来 向 冬天 到 这 英国 海岸 和 保持 直到 他们 有 饲养 他们的 年轻的 :

它们从那里迁徙到英国海岸过冬，并在那里停留直到幼鸟长大成人：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['gɪlɪmɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][stjuː'pɪdəti] ;
it is sometimes called the foolish Guillemot from his stupidity ;
它 是 有时 称为 这 愚蠢 海鸠 从 他的 愚蠢 ;

它有时因其愚笨而被称作愚蠢的海鸠；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒt] [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
for when their companions are shot one after another , they have so little sense of danger ,
为了 什么时候 他们的 同伴 是 射击 一 后 其他 , 他们 有 所以 小的 感觉 的 危险 ,

当他们的同伴一个接一个地被枪杀时，他们却几乎没有任何危险意识。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
that they make a small circuit , and then return and settle in the same place ,
那 他们 制作 一个 小的 电路 , 和 然后 返回 和 定居 在 这 相同的 地方 ,

它们绕一小圈后，就会返回并定居在原地。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
to share the same fate .
到 分享 这 相同的 命运 .

殊途同归。

[piː] . [eit] .
P . 8 .
P . 8 .

第 8 页。

[el] . - .
I . 17 .
我 . - .

第 17 行

['tuːkæn] ([ræm'fæstəs]) .]
Toucan (Ramphastos) .]
巨嘴鸟 (拉姆法斯托斯) .]

巨嘴鸟（Ramphastos）。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [sɪts]
A native of America , where it builds in the hollows of trees , and sits
一个 本国的 的 美国 , 在哪里 它 建造 在 这 空心 的 树木 , 和 坐着
[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,
at the entrance ,
在 这 入口 ,

它原产于美洲，喜欢在树洞里筑巢，栖息在树洞入口处。

['redi] [tuː; tə] [pek] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [huː] ['ɒf(ə)n] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [iːt]
ready to peck at the monkeys , who often endeavour to destroy and eat
准备好 到 啄 在 这 猴子 , WHO 经常 努力 到 破坏 和 吃
[ðə; ði] [jʌŋ] .
the young .
这 年轻的 .

准备啄食猴子，而猴子们经常试图摧毁并吃掉幼崽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mægpaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [lɑːdʒ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
It is about the size of a Magpye , but the head large in proportion ,
它 是 关于 这 尺寸 的 一个 喜鹊 , 但 这 头 大的 在 部分 ,

它体型和喜鹊差不多，但头部比例较大。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɪts] [ɪ'mens] [bɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn]
to enable it to support its immense bill , which is six inches and a half in
到 使能够 它 到 支持 它是 巨大 账单 , 哪个 是 六 英寸 和 一个 一半 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

为了支撑它那长达六英寸半的巨大喙，

[bʌt; bət] [ɪk'striːmli] [θɪn] .
but extremely thin .
但 极其 薄的 .

但非常薄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][maɪld] [ˌɪnə'fensɪv] [bɜːd] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [teim] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][kəʊld]
It is a mild inoffensive bird , and easily tamed , but cannot endure the cold
它 是 一个 温和的 无害的 鸟 , 和 容易地 驯服 , 但 不能 忍受 这 寒冷的
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['klaɪmət] ;
of our climate ;
的 我们的 气候 ;

它性情温和，不具攻击性，容易驯服，但无法忍受我们这里寒冷的气候；

[ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði] [brest] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
the feathers of the breast are highly esteemed by the natives .
这 羽毛 的 这 胸部 是 高度 尊敬的 经过 这 本地人 .

当地人非常珍视鸟胸前的羽毛。

[piː] . [eit] .
P . 8 .
P . 8 .

第 8 页。

[el] . - .
I . 20 .
我 . - .

第 20 行

[krɒs] - [bɪl] (['lɑːksiə]) .]
Cross - bill (Loxia) .]
叉 - 账单 (洛西亚) .]

交嘴雀（Loxia）。

[səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tuː] ['mændibl] [krɒs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] :
So called because the two mandibles cross each other in different directions :
所以 称为 因为 这 二 下颚 叉 每个 其他 在 不同的 方向 :

之所以这样称呼，是因为两个下颚以不同的方向交叉：

[ðeɪ] [fiːd] ['tʃiːfli] [ɒn][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][fɜː(r)] - [triːz] ;
they feed chiefly on the seeds of fir - trees ;
他们 喂养 主要 在 这 种子 的 冷杉 - 树木 ;

它们主要以冷杉树的种子为食；

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪls] ['biːɪŋ] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] .
the singular construction of their bills being admirably adapted to separate the seeds of the cones .
这 单数 建造 的 他们的 账单 存在 令人钦佩地 改编 到 分离 这 种子 的 这 圆锥体 .

它们喙的独特构造使其能够很好地分离松果的种子。

[ðə; ði][pɪps][ɒv; əv] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fuːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm] ,
The pips of apples are also a favourite food , and to obtain them ,
这 点数 的 苹果 是 还 一个 最喜欢的 食物 , 和 到 获得 他们 ,

苹果籽也是一种很受欢迎的食物，为了获得它们，

[ðeɪ] [splɪt][ðə; ði]['æp(ə)l] [wɪð] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪl] ;
they split the apple with one stroke of their bill ;
他们 分裂 这 苹果 和 一 中风 的 他们的 账单 ;

它们用喙一划就能把苹果劈开；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə] ['ɔːtʃədz] .
they are consequently found to be very injurious to orchards .
他们 是 最后 成立 到 是 非常 有害的 到 果园 .

因此，人们发现它们对果园危害极大。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [siːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sɪns] [ðə; ði][fɜː(r)] - [triː] [hæz; həz] [biːn] ['dʒen(ə)rəli][mɔː(r)]['plɑːntɪd] ,
It has been observed that they have been more frequently seen in England since the fir - tree has been generally more planted ,
它 有 到过 观察到 那 他们 有 到过 更多的 频繁地 已见 在 英格兰 自从 这 冷杉 - 树 有 到过 一般来说 更多的 已种植 ,

据观察，自从英国普遍种植冷杉树以来，这种树在英国出现的频率也更高了。

[ðæn; ðən] ['fɔːməli] .
than formerly .
比 以前 .

比以前更糟。

[piː] . [naɪn] .
P . 9 .
P . 9 .

第9页

[el] . [eit] .
I . 8 .
我 . 8 .

第 8 行

['sɪskɪn] ([frɪn'dʒɪlə] -) .]
Siskin (Fringilla Spinus) .]
黄雀 (弗林吉拉 -) .]

黄雀（Fringilla Spinus）。

[ə; eɪ]['maɪgrət(ə)ri][bɜːd] ,
A migratory bird ,
一个 迁徙的 鸟 ,

候鸟

[wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːli] ['hɑːvɪst] ,
which is seen in the Southern parts of England at the time of the barley harvest ,
哪个 是 已见 在 这 南方 部分 的 英格兰 在 这 时间 的 这 大麦 收成 ,

在英格兰南部大麦收割时节，经常可以看到这种景象。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] ['bɑːli] - [bɜːd] .
and is sometimes called the Barley - bird .
和 是 有时 称为 这 大麦 - 鸟 .

有时也被称为大麦鸟。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [nəʊt] ,
It has a pleasing note ,
它 有 一个 令人愉悦 笔记 ,

它有一种令人愉悦的音调，

[ænd; ənd][ɪz][səʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːd][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [bɜːd] - [ʃɒps] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði][ˌæbədɪ'viːn; æbədə'vaɪn] .
and is sold as a singing bird in the London bird - shops by the name of the Aberdevine .
和 是 卖 作为 一个 歌唱 鸟 在 这 伦敦 鸟 - 商店 经过 这 姓名 的 这 阿伯迪文 .

在伦敦的鸟店里，它被当作鸣禽出售，名为阿伯迪文鸟。

[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [flɜː'teɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['griːnˌfɪntʃ] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [pjʊə(r)]['skænd(ə)l] ,
The accusation of its flirtation with the Greenfinch , is to be understood as pure scandal ,
这 指控 的 它是 调情 和 这 绿雀 , 是 到 是 理解 作为 纯的 丑闻 ,

指责它与绿雀调情，简直是无稽之谈。

[ðə; ði][məʊst] ['praɪɪŋ] ['nætʃ(ə)rəlɪst]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
the most prying naturalist never having discovered any particular attachment between them .
这 最多 窥探 博物学家 绝不 拥有 发现 任何 特别的 依恋 之间 他们 .

即使是最爱刨根问底的博物学家也从未发现它们之间有任何特殊的联系。

[piː] . - .
P . 10 .
P . - .

第 10 页。

[el] . [naɪn] .
I . 9 .
我 . 9 .

第9条

['reɪzə(r)] [bɪl] (['eɪliə]) .]
Razor bill (Alea) .]
剃刀 账单 (阿莱亚) .]

刀嘴草（Alea）。

[ə; eɪ]['maɪgrət(ə)ri] [siː] - [bɜːd] [wɪtʃ] ['vɪzɪts][ðə; ði] ['nɔːðən] [ʃɔːz] [ɪn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [liːvz]
A migratory sea - bird which visits the Northern shores in spring , and leaves
一个 迁徙的 海 - 鸟 哪个 访问 这 北方 海岸 在 春天 , 和 树叶
[ðem; ðəm][ɪn]['wɪntə(r)] ;
them in winter ;
他们 在 冬天 ;

一种迁徙海鸟，春季造访北方海岸，冬季离开；

[ðeɪ] [leɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [eg] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nest] ,
they lay a single egg on the ledges of the rocks without any nest ,
他们 躺 一个 单身的 蛋 在 这 壁架 的 这 岩石 没有 任何 巢 ,

它们会在岩石的凸起处产下一枚卵，没有筑巢。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'ment] .
and on which it is said to be fixed by a cement .
和 在 哪个 它 是 说 到 是 固定的 经过 一个 水泥 .

据说它是用水泥固定在其上的。

[piː] . - .
P . 10 .
P . - .

第 10 页。

[el] . - .
l . 10 .
我 . - .

第 10 行

[spuːn] - [bɪl] (['pleɪtiːə]) .]
Spoon - bill (Platea) .]
勺子 - 账单 (高原) .]

琵鹭（Platea）。

[səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [flæt] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
So called from the construction of the bill , which is flat the whole length ,
所以 称为 从 这 建造 的 这 账单 , 哪个 是 平坦的 这 所有的 长度 ,

之所以被称为"纸钞"，是因为纸钞的结构使其从头到尾都是扁平的。

[bʌt; bət]['waidən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spuːn] [ɔː(r)]['spætʃələ] ;
but widens towards the end in the form of a spoon or spatula ;
但 加宽 向 这 结尾 在 这 形式 的 一个 勺子 或者 抹刀 ;

但末端逐渐变宽，呈勺子或铲子状；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][ɪts] ['sʌbstəns] , [nɒt] ['biːɪŋ] [hɑːd] [laɪk] [bəʊn] ,
and it is equally remarkable in its substance , not being hard like bone ,
和 它 是 同样地 卓越 在 它是 物质 , 不是 存在 难的 喜欢 骨 ,

它的质地也同样奇特，不像骨头那样坚硬。

[bʌt; bət]['fleksəb(ə)l] [laɪk] ['weɪlbəʊn] ; [ðeɪ] [fiːd] [ɒn] [sneɪks] , [wərmz] , [frɒgz] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , ['iːv(ə)n]
but flexible like whalebone ; they feed on snakes , worms , frogs , and fish , even
但 灵活的 喜欢 鲸骨 ; 他们 喂养 在 蛇 , 蠕虫 , 青蛙 , 和 鱼 , 甚至
[ɒn] ['ʃelfɪʃ] ,
on shellfish ,
在 贝类 ,

但它们像鲸骨一样灵活；它们以蛇、蠕虫、青蛙、鱼类甚至贝类为食。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜːst] [breɪk] [wɪð] [ðeə(r)] [bɪls] .
which they first break with their bills .
哪个 他们 第一的 休息 和 他们的 账单 .

他们首先用账单打破了这种局面。

[piː] . - .
P . 11 .
P . - .

第 11 页。

[el] . [θriː] .
I . 3 .
我 . 3 .

第 3 行

[ðə; ði] ['æɡəmi] , [ɔː(r)] ['trʌmpɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələ(r)] [nɔɪz] ,
The Agami , or Trumpeter , a native of America , remarkable for a singular noise ,
这 浜 , 或者 小号手 , 一个 本国的 的 美国 , 卓越 为了 一个 单数 噪音 ,

阿加米鸟，又称号角鸟，原产于美洲，以其独特的鸣叫声而闻名。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] .
resembling the instrument from which it takes its name .
类似 这 乐器 从 哪个 它 需要 它是 姓名 .

外形酷似它所命名的乐器。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[dʒeɪ] . [swɒn] , ['prɪntə(r)] , - , [fliːt] [striːt] , ['lʌndən] .
J . Swan , Printer , 76 , Fleet Street , London .
J . 天鹅 , 打印机 , - , 舰队 街道 , 伦敦 .

J. Swan，印刷厂，伦敦舰队街76号。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɒbviəs] ['spelɪŋ] / [ˌtaɪpə'ɡræfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ['ɑːftə(r)] ['keəf(ə)l] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ə'kɜːrəns, -'kʌ-] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tekst] [ænd; ənd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɔːsɪz] .
Obvious spelling / typographical and punctuation errors have been corrected after careful comparison with other occurrences within the text and consultation of external sources .
明显的 拼写 / 印刷 和 标点 错误 有 到过 已更正 后 小心 比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的 外部的 来源 .

明显的拼写/排版和标点错误已在与文本中其他出现情况仔细比较并查阅外部资料后予以纠正。

[-] [nəʊts] [ɪn] [tekst] — ['məʊstli] ['diːteɪlɪŋ] [kə'rekʃnz] — [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [feɪnt] ['dɒtɪd] [ˌʌndə'laɪnɪŋ] .
Transcriber's notes in text — mostly detailing corrections — are indicated by faint dotted underlining .
转录员的 笔记 在 文本 — 大多 详细说明 更正 — 是 表明的 经过 头晕的 虚线 下划线 .

文本中的转录员注释（主要详细说明了更正）用浅色虚线下划线表示。

[skrəʊl] [ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊt] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the note will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 笔记 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，注释就会出现。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [iː] - [tekst][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The illustrations used in this e - text are taken from a later edition of
这 插图 用过的 在 这 e - 文本 是 已采取 从 一个 之后 版 的
[ðə; ði]['pəʊɪm] .
the poem .
这 诗 .

本电子文本中使用的插图取自该诗的后续版本。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]
Apart from slight differences in colouring , they are identical to those in the
除 从 轻微 差异 在 染色 , 他们 是 完全相同的 到 那些 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
original book .
原来的 书 .

除了颜色略有不同外，它们与原书中的插图完全相同。

[lɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] .
Links to the original illustrations are provided .
链接 到 这 原来的 插图 是 假如 .

提供了原图链接。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神